



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/91
6 July 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ
Рабочая группа по комбинированным перевозкам

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО КОМБИНИРОВАННЫМ
ПЕРЕВОЗКАМ НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ
(20 апреля 2001 года)**

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа провела свою тридцать пятую сессию 20 апреля 2001 года.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Испании, Италии, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Франции, Чешской Республики, Швеции, Швейцарии, а также представитель Европейской комиссии.
3. На сессии была представлена Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).
4. Были представлены следующие межправительственные организации: Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ) и Межправительственная организация по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ).

5. Были представлены следующие неправительственные организации: Международное бюро по контейнерам (МБК); Европейская ассоциация интермодальных перевозок (ЕАИП); Международных союз автомобильного транспорта (МСАТ); Международная организация по стандартизации (ИСО) и Международный союз компаний по комбинированным автомобильно-железнодорожным перевозкам (МСККП).

6. По приглашению секретариата в работе сессии Рабочей группы участвовал представитель Европейского объединения комбинированных перевозок (ЕОКП).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/WP.24/90).

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

8. Председателем и заместителем Председателя Рабочей группы для ее сессий в 2001 году были избраны соответственно г-жа М. Маскле (Нидерланды) и г-н М. Виардо (Франция).

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

а) Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН

Документация: ECE/TRANS/136, TRANS/SC.1/367, TRANS/SC.2/194, TRANS/SC.3/153, TRANS/WP.30/194

9. Рабочая группа заслушала информацию о результатах работы шестьдесят третьей сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (13-15 февраля 2001 года), который одобрил деятельность Рабочей группы за 2000 год. В частности, Комитет предложил всем заинтересованным странам - членам ЕЭК ООН, являющимся договаривающимися сторонами Конвенции СЛКП, рассмотреть возможность присоединения к Протоколу к СЛКП о перевозках по внутренним водным путям. Кроме того, Комитет решил продлить мандат специальной группы экспертов по режимам гражданской ответственности, регулирующим операции по мультимодальным перевозкам, и поручил этой группе экспертов продолжить выполнение комплексной задачи по согласованию режимов гражданской ответственности, охватывающих на

данном этапе операции по мультимодальным перевозкам с использованием всех видов транспорта.

10. Рабочая группа была также проинформирована о деятельности Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3). В частности, Рабочая группа приняла к сведению сообщение о запланированном пересмотре так называемой "Синей книги", в которой перечислены параметры внутренних водных путей. Рабочей группе было предложено проинформировать секретариат о возможных новых элементах, которые будут добавлены в эту "Синюю книгу", например таких, как терминалы для комбинированных перевозок.

11. Рабочая группа была также проинформирована о деятельности Рабочей группы по таможенным вопросам, связанных с транспортом (WP.30). Она отметила, что этап II процесса пересмотра МДП завершен и что на этапе III рассматривается вопрос о компьютеризации системы таможенного транзита МДП. Рабочая группа также заслушала сообщение о деятельности по согласованию общеевропейских процедур таможенного транзита для железнодорожного транспорта.

12. Подробная информация о деятельности Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1) и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2) содержится в документах TRANS/SC.1/367 и TRANS/SC.2/194.

13. Детальную информацию о деятельности Рабочей группы ЕЭК ООН можно получить на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans/welcome.html).

а) Европейская комиссия (ЕК)

14. Рабочая группа заслушала сообщение представителя Генерального директората по вопросам транспорта и энергетики (ГДТЭ) Европейской комиссии о последних изменениях в области комбинированных перевозок в Европейском сообществе. Она приняла к сведению информацию о скором опубликовании "Белой книги" Европейской комиссии по интермодальным перевозкам. В своей будущей политике Европейский союз сосредоточит внимание на рационализации использования всех видов транспорта. Рабочая группа была также проинформирована о принятии Европейским союзом нового пакета мер в области железнодорожного транспорта и о нынешней программе ПАКТ, а также о последующем варианте вышеупомянутой программы, в которой основное внимание будет уделено всем интермодальным перевозкам и который будет также охватывать проекты за пределами Европейского союза.

b) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)

15. Рабочая группа заслушала сообщение о текущей деятельности ЕКМТ, касающейся подготовки планируемого доклада по сценариям капиталовложений в инфраструктуру. Часть этого доклада будет посвящена альпийским транзитным перевозкам и элементам их комбинированных перевозок.

c) Другие организации

16. Рабочая группа была проинформирована о текущей деятельности Международного бюро по контейнерам (МБК). МБК сосредоточило свою деятельность на внутриконтинентальных проблемах и в настоящее время проводит при финансовой поддержке Европейского союза два исследования по вопросу о согласовании размеров контейнеров, не отвечающих стандартам ИСО.

17. Рабочая группа заслушала также сообщение представителя Европейской ассоциации интермодальных перевозок (ЕАИП) о деятельности французской организации АДЕМЕ в области эффективного потребления энергии.

**РЕАЛИЗАЦИЯ РЕШЕНИЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА**

Документация: TRANS/2001/9; ECE/AC.21/2001/1; ECE/RCTE/CONF.3/FINAL;
JMTE/AC.1/2001/2

18. Рабочая группа заслушала сообщение о ходе реализации решений Региональной конференции по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года), в частности, об осуществлении принятой этой Конференцией Программы совместных действий (ПСД) (ECE/RCTE/CONF.3/FINAL). Рабочая группа приняла к сведению доклад о работе первого Совместного совещания специальных экспертов по транспорту и окружающей среде, которое состоялось в Женеве 26 и 27 февраля 2001 года.

19. Рабочая группа также отметила деятельность по реализации ПСД, которой занимаются вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН и описание которой приводится в документе TRANS/2001/9. Рабочая группа напомнила о том, что она уже подготовила для Региональной конференции два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок в целях содействия осуществлению политики устойчивого развития транспорта в Европе и

разработала включенные в ПСД предложения по Соглашению СЛКП и по режимам гражданской ответственности, регулирующим мультимодальные перевозки.

20. Рабочая группа приняла к сведению, что все вспомогательные органы КВТ, а именно SC.2, SC.3, WP.5, WP.6, WP.15 и WP.29, включили элементы ПСД в свои программы работы.

21. Рабочая группа заслушала сообщение о результатах работы секретариата по обзору международных соглашений в области транспорта, включая Соглашение СЛКП, в контексте последующей деятельности по осуществлению так называемой Лондонской хартии по транспорту, окружающей среде и здоровью. Рабочая группа приняла к сведению подготовленный секретариатами ЕЭК ООН и ВОЗ доклад, в котором содержится обзор соответствующих правовых документов (ECE/AC.21/2001/1).

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

Документация: ECE/TRANS/88, Rev.1

22. По состоянию на 1 апреля 2001 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являлись следующие 23 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также о других договорах Организации Объединенных Наций, которые были разработаны и/или которые относятся к компетенции ЕЭК ООН, можно ознакомиться на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans - Legal instruments).

23. Рабочая группа была проинформирована о том, что Союзная Республика Югославия присоединилась к ряду международных конвенций и соглашений в области транспорта, но еще не присоединилась к Соглашению СЛКП.

24. Рабочая группа также заслушала сообщение о том, что первый проект пересмотренных карт, охватывающих сеть СЛКП, будет в скором времени направлен договаривающимся сторонам для проверки.

b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Документация: C.N.983.2000.Treaties-2; C.N.18.2001.Treaties-1

25. Рабочая группа приняла к сведению, что предложения по поправкам к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, принятые Рабочей группой на тридцать второй сессии (6-8 сентября 1999 года), вступили в силу 1 февраля 2001 года (уведомление депозитария C.N.983.2000.TREATIES-2).

26. Рабочая группа также приняла к сведению, что 17 января 2001 года предложения по поправкам, принятые Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии (6-8 сентября 2000 года), которые также связаны с приложениями I и II к Соглашению СЛКП, были препровождены Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций всем договаривающимся сторонам для рассмотрения (уведомление депозитария C.N.18.2001.TREATIES-1). Таким образом, в соответствии с пунктом 4-5 статьи 15 Соглашения СЛКП, поправки, содержащиеся в уведомлении депозитария C.N.18.2001.TREATIES-1, вступят в силу 17 октября 2001 года, если не будет получено никаких возражений.

27. Секретариат ЕЭК ООН сообщил Рабочей группе о том, что сводный вариант Соглашения будет подготовлен секретариатом после принятия этих поправок.

ПЕРЕЧЕНЬ СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ И ПАРАМЕТРОВ СЛКП

Документация: публикация ЕЭК ООН "Желтая книга"

28. Рабочая группа была проинформирована о том, что секретариат получил некоторые изменения к так называемой "Желтой книге", содержащей перечень существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, охватывающих 1997 год. Рабочая группа предложила всем заинтересованным сторонам проверить этот перечень и сообщить секретариату о любых дополнительных изменениях. Впоследствии секретариат включит все изменения в исправление к "Желтой книге".

29. Рабочая группа приняла к сведению, что в соответствии с высказанной просьбой секретариат осуществил перевод краткого анализа вопроса о применении содержащихся в "Желтой книге" стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ на русский и французский языки.

ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Документация: ECE/TRANS/122, Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык)

30. Рабочая группа напомнила о том, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) Протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран: Австрия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии Протокол подписали Словакия - 29 июня 1998 года и Болгария - 28 октября 1998 года.

31. По состоянию на 1 апреля 2001 года участниками Протокола являются следующие семь договаривающихся сторон: Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после ратификации по крайней мере пятью государствами, в том числе тремя государствами, территории которых непрерывно связаны водными путями, определенными в этом Протоколе.

32. Предложения по поправкам, представленные Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Францией, Венгрией и Румынией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные правительством Болгарии в секретариат, могут быть рассмотрены Рабочей группой после вступления этого Протокола в силу.

33. Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122, Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе и текст Протокола можно получить через Интернет на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans/-legal_instruments).

РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: TRANS/WP.24/2001/1; TRANS/WP.24/2001/2; TRANS/WP.24/2001/3; TRANS/WP.24/2001/4; TRANS/WP.24/2001/5; TRANS/WP.24/2001/6; TRANS/WP.24/2001/7; неофициальные документы № 1, 3, 4, 5, 6 (2001 год)

34. Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями о результатах работы Совместного совещания Рабочей группы и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2), которое состоялось 19 апреля 2001 года.

35. Рабочая группа подчеркнула важность непрерывного диалога между всеми партнерами в системе комбинированных перевозок в целях решения проблемы качества услуг по комбинированным перевозкам, что, по мнению Рабочей группы, является основным препятствием для дальнейшего развития рыночного сегмента комбинированных перевозок. В этом контексте Рабочая группа рассмотрела, в частности, вопрос о том, какие правительственные меры поддержки могли бы содействовать этому процессу.

36. Рабочая группа придерживалась того мнения, что последующая деятельность во исполнение решений Совместного совещания должна быть сконцентрирована на следующих вопросах: модели партнерства, включая типовые соглашения и наилучшую практику, а также ключевые показатели эффективности работы с учетом аспекта свободной конкуренции и антитрестовских правил; калькуляция себестоимости, ценообразование и субсидии с уделением особого внимания конкретным элементам, на основе которых строится каждый из этих экономических параметров, вопросам о том, какие факторы влияют на каждый из этих элементов и каким образом оптимизация данных элементов может содействовать развитию комбинированных перевозок; упрощение процедур пересечения границ, гармонизация методов программного контроля и взаимная эксплуатационная совместимость в ходе международных перевозок; согласование режимов ответственности в рамках мультимодальных перевозок.

37. Рабочая группа поручила секретариату разработать первый неофициальный документ по этим вопросам для обсуждения на следующей сессии Рабочей группы. В этом документе должно содержаться описание процедуры, которая позволила бы добиться прогресса в работе над каждым из установленных вопросов.

38. Доклад о работе Совместного совещания Рабочей группы и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2) содержится в документе TRANS/WP.24/2001/8.

ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: совместная публикация ЕЭК ООН, ЕКМТ и Европейской комиссии

39. На сессии был распространен новый опубликованный глоссарий терминов, используемых в комбинированных перевозках. В этом глоссарии содержится подробный, хотя и не исчерпывающий перечень определений, применяемых в рамках комбинированных перевозок в Европе. Определения приводятся на четырех языках: английском, немецком, русском и французском. Этот глоссарий можно получить бесплатно в секретариате, а также просмотреть и загрузить (в формате PDF) с Web-сайта Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecce.org/trans/).

40. Рабочая группа поручила секретариату перевести этот глоссарий на другие официальные языки Организации Объединенных Наций в целях облегчения использования определений комбинированных перевозок на глобальном уровне.

41. Представитель Европейской комиссии проинформировал Рабочую группу о том, что этот глоссарий в настоящее время переводится на все официальные языки Европейского союза.

ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН

Документация: неофициальный документ № 2 (2001 год)

42. Представители Венгрии и Польши предоставили в распоряжение Рабочей группы документацию о последних тенденциях и изменениях в области комбинированных перевозок. По причине нехватки времени Рабочая группа решила рассмотреть эту информацию на своей следующей сессии.

ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Документация: TRANS/WP.24/2000/3

43. Рабочая группа напомнила о том, что в ее программе работы в качестве приоритетного содержится пункт, предусматривающий "...анализ возможностей согласования и унификация режимов ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам".

44. Рабочая группа была проинформирована о решении Комитета по внутреннему транспорту, принятом на его шестьдесят третьей сессии (13-15 февраля 2001 года), относительно продления мандата специальной группы экспертов по режимам гражданской ответственности, регулирующих операции по мультимодальным перевозкам (см. также пункт 9 выше).

45. Рабочая группа отметила, что с учетом различных мнений, высказанных представителями правительств и промышленности, необходимо завершить этот процесс как можно быстрее.

46. Рабочая группа заслушала сообщение секретариата о результатах рабочего совещания, проведенного Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), по проблеме ответственности за груз (25 и 26 января 2001 года). Это рабочее совещание было посвящено нерешенным вопросам, касающимся проекта соглашения об ответственности за груз, который был разработан Международным морским комитетом (ММК). Основными еще не урегулированными проблемами являются вопросы о том, должен ли такой документ иметь область применения, распространяющуюся на одномодальные или мультимодальные перевозки, аспекты распределения ответственности между перевозчиками и владельцами грузов и, наконец, принцип свободы заключения контрактов.

47. Кроме того, Рабочая группа заслушала сообщение представителя Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) о совещании Международного морского комитета (МКК), которое состоялось в Сингапуре в феврале 2001 года. Представитель проинформировала также Рабочую группу об исследовании, проведенном ЮНКТАД в международном масштабе, относительно применения законодательства в области мультимодальных перевозок на национальном уровне. Данное исследование будет опубликовано позднее в этом году.

48. Учитывая изменения в области гражданской ответственности, Рабочая группа признала важность обобщения и координации результатов работы различных международных форумов. Рабочая группа отметила, что только с помощью сотрудничества на международном уровне можно добиться прогресса в деле согласования режимов гражданской ответственности в ходе мультимодальных перевозок.

49. Рабочая группа поручила секретариату изучить возможность организации всемирного форума, в котором приняли бы участие представители всех правительств и специалисты в области гражданской ответственности в рамках мультимодальных перевозок, в целях достижения окончательного вывода по вопросу о согласовании режимов гражданской ответственности, регулирующих такие перевозки. Этот форум следует провести осенью 2001 года.

50. Представитель ЮНКТАД выразила заинтересованность своей организации в тесном сотрудничестве с Рабочей группой при организации такого форума.

51. Рабочая группа поручила также секретариату изучить в качестве промежуточного шага возможности согласования положений об ответственности, содержащихся в правовых документах, регулирующих европейские наземные перевозки, в частности автомобильные и железнодорожные перевозки.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

52. Рабочая группа решила провести свою следующую сессию 3-5 сентября 2001 года. Предельный срок для представления официальных документов - 8 июня 2001 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

53. Рабочая группа официально утвердит настоящие решения на своей предстоящей тридцать шестой сессии (3-5 сентября 2001 года).
